

Porównanie tłumaczeń Dzieje 14:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i mówiąc mężowie dlaczego te czynicie i my mającymi podobne doznania jesteśmy wam ludzie głoszący dobrą nowinę wam od tych próżnych nawrócić się do Boga żyjącego który uczynił niebo i ziemię i morze i wszystkie te w nich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ludzie, dlaczego to robicie? I my jesteśmy ludźmi podobnymi do was,* a głosimy wam ewangelię,** abyście odwrócili się od tych marność*** do Boga żywego,**** który stworzył niebo i ziemię, i morze, i wszystko, co w nich jest,*****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i mówiąc: "Mężowie, dlaczego to* czynicie? I my mającymi podobne doznania jesteśmy do was ludźmi, głoszącymi dobrą nowinę, (aby) wy od tych czcnych zawracać** do Boga żyjącego, który uczynił niebo i ziemię, i morze, i wszystkie (te) w nich; 6)7)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i mówiąc mężowie dlaczego te czynicie i my mającymi podobne doznania jesteśmy wam ludzie głoszący dobrą nowinę wam od tych próżnych nawrócić się do Boga żyjącego który uczynił niebo i ziemię i morze i wszystkie (te) w nich

1) <x>510 10:26</x>; <x>660 5:17</x>

2) <x>510 14:7</x>

3) <x>50 32:21</x>; <x>90 12:21</x>; <x>300 14:22</x>

4) <x>490 1:16</x>; <x>510 15:19</x>; <x>510 26:18</x>; <x>590 1:9</x>; <x>650 3:12</x>

5) <x>10 1:1</x>; <x>20 20:11</x>; <x>290 37:16</x>; <x>300 32:17</x>; <x>230 146:6</x>; <x>730 14:7</x>

6) W oryginale liczba mnoga.

7) „wy (...) zawracać” - w oryginale oznacza zamierzony skutek.